

KARMELE

EYSKERAZKO EGINKIZYNAK



I INGURRASTIA

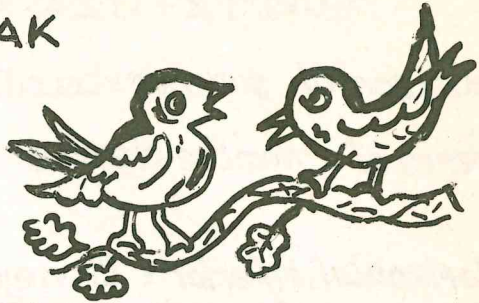
EYSKERAZALEAK

ASOCIACION PARA EL FOMENTO DEL VASCUENCE
Colón de Larreátegui, 14 - 2.º - BILBAO



Bat: 1

IZENAK



Txori Txakur Etxe	Txoria Txakurra Etxea	Txoriak Txakurrak Etxeak
-------------------------	-----------------------------	--------------------------------

• Oarrak:

El artículo determinado "él, la, lo" se expresa añadiendo al nombre el sufijo "a".

El plural "los, las" se forma añadiendo el sufijo "ak".

• Poner en Euskera:

Euskeraz ipiñi :

- Los gatos y el árbol PK
- La casa y los perros
- Los pájaros y los árboles
- El perro, los gatos y la casa
- Los pájaros, el árbol y las casas

• Enderaz idatzi :

Escribir en castellano:

- Txakurra ta zugatza
- Etxea ta txoriak
- Katuak eta txakurrak
- Katua, txoriak eta zugatzak
- Etxeak, txakurrak eta txoriak

Bi = 2

GURL' TZ - ITZAK = Palabras cruzadas:

Horizontal superior = La casa =

E	T	X	C	A
---	---	---	---	---

Vertical = Nombre de persona:

A
B
I
E

Horizontal inferior = El viejo =

E	L	V	E	J	O
---	---	---	---	---	---

cuando el nombre va solo se le pone siempre el articulo.

IZENAK IPIÑI = Poner los nombres:



Idatzi zure abizenak eta izena:

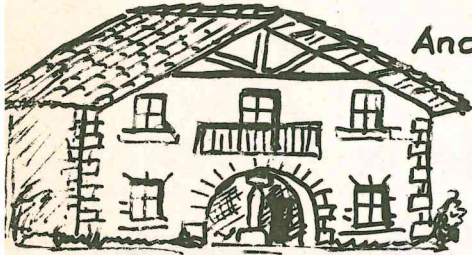
Escribe tus apellidos y el nombre:

EUSKEL IZTEGIA = Vocabulario Vasco

perro	txakur
gato	katu
arbol.....	zugatz
nombre.....	izen

pájaro.....	txori
casa.....	etxe
viejo.....	zar
pueblo.....	erri

ADJETIVOS CALIFICATIVOS



Andia ta barria



Txori txikia

Andi..... grande	Barri..... nuevo
Txiki..... pequeño	Zar..... viejo
Zuri..... blanco	On..... bueno
Baltz.... negro	Txar..... malo

Oarra:

- El articulo se añade al adjetivo en la misma forma que al nombre.
- Si va acompañado de un adjetivo el nombre no lleva articulo.

ERDERAZ IPIÑI = poner en castellano

- Txori txikia =
- Gizon zarrak =
- Etxe barria =
- Katu baltza =
- Eleiz barriak =
- Txori zuria =

- El diminutivo de los nombres se forma añadiendo el sufijo "txo" o "txu"

EUZKERAZ IPIÑI = poner en Euskera:

- Etxetxoa edo etxe txikia.
- Txakurtxoa edo ... TXAKUR TXIKIA

LAU = 4.

Katutxoa edo KATUTXOIA
Torritxoa edo TORRITXOA
Gizantxoa edo GIZANTXOA
Eleizatxoa edo ELEIZATXOA

GURUTZ - ITZAK - Palabras cruzadas:

Horizontal superior = pequeños

	X	I	K			
			L			

Vertical = nombre de persona.

Horizontal inferior = hombres

			O	M	A	S
--	--	--	---	---	---	---

Añadir dos adjetivos calificativos a los siguientes nombres

Aita
Etxea
Katua
Eleiza

Idatzi aita eta amaren abizenak eta izenak:
Escribe los apellidos y los nombres del padre
y de la madre:

.....
.....

EUSKEL IZTEGIA = Vacabulario Vasco

padre aita iglesia eleiza
madre ama hombre gizon

ADITZ-JOKOA = conjugación. IZAN = Ser

 <p>Ni naz. Yo soy.</p>	 <p>Gu gara. Nosotros somos</p>
 <p>zu zara. Tu eres.</p>	 <p>zuek zarie. Vosotros sois</p>
 <p>Bera da. El es.</p>	 <p>Eurak dira. Ellos son.</p>

• Erderaz idatzi :

Ni ona naz =
 Zu gaztea zara =
 Bera apala da =
 Gu onaiak gara =
 Zuek aberatzak zarie =
 Eurak gaiztoak dira =

• Euskeraz ipiñi :

Yo soy humilde =
 Tu eres rico =
 El es joven =
 Nosotros somos buenos =
 Vosotros sois traviesos =
 Ellos son limpios =

PPDIA
 D. M. A. J. N
 G. M. P. V.
 O. N. P. K.

Sei = 6

Oarrak :

Los pronombres personales se emplean indistintamente en masculino y femenino.

Anteponiendo a las flexiones de Presente el nombre de un verbo intransitivo se forma el Pasado Reciente, equivalente al Preterito Perfecto castellano:

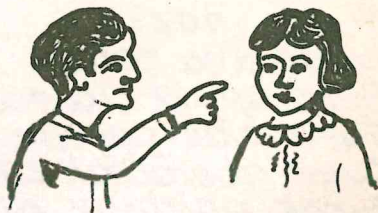
Izan naz = he sido Etorri gara = hemos venido.
Egon zara = has estado, Joan zarie = habeis ido.
ibilli da = ha andado Igon dira = han subido.

Alkartu ondo itzak = Unir bien las palabras:

Ni azkarra da = Ni
Zu ibilli dira = Zu
Bera etorri zara = Bera
Gu ona naz = Gu
Zuek txikia gara = Zuek
Eurak joan zarie = Eurak

Ez dagozen itzak ipiñi = Poner las palabras que faltan:

Zu Bilbo'n bizi-izan
Eurak etorri
Ni egon
Zuek azkarra
Bera joan
Gu ibilli



EUSKEL IZTEGIA:

Azkar = activo
Gazte = joven
Apala = humilde
Aberatz = rico.

Gaizto = malo, travieso.
Garbi = limpio
Anai = hermano de varón
Bizi-izan = vivir.

X

ONAN
Zazpi = 7



CONJUGACION NEGATIVA

Ni naz	Ni ona naz
Ni ez naz	Ni ez naz ona

Oarra:

En la forma negativa el adjetivo va detrás del verbo.

Erantzun eta idatzi = Contestar y escribir:

Deabrua ona da?

Deabrua gaiztoa da?

Zure lagunak onak dira?

Zure lagunak gaiztoak dira?

Bilbo aundia da?

Bilbo txikia da?

Gu gazteak gara?

Gu zarrak gara?

Zuek langilleak zarie?

Zuek alperrak zarie?

Zortzi = 8

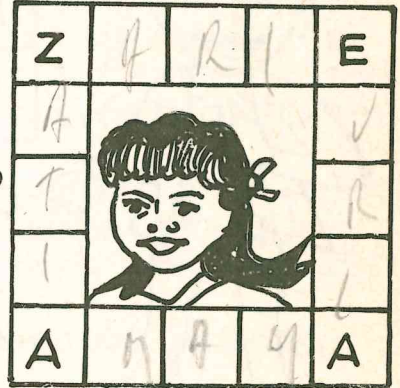
GURUTZ-ITZAK

Horizontal superior = seis.

Vertical izquierda = el pedazo

„ derecha = la lluvia

Horizontal inferior = abuela



Erderaz ipiñi:

Zure anaia ona eta gastea da:

Ni ez naz azkarra =

Etxeak andiak eta garbiak dira

Garbiñe nere lagun ona da

Nere aita ona eta langilea da

Zure ama ez da zarra

.....

EUSKEL IZTEGLA

Deabru..... = demonio
 Laguna..... = compañero
 Langille..... = trabajador
 Nere..... = mi, mio

zati..... = pedazo
 Euri... = lluvia
 Amama = abuela
 zure... = tu, tuyo.



NORENA? = ¿De quién?

Nirea	Nireak
Zurea	Zureak
Berea	Bereak
Gurea	Gureak
Zuena	Zuenak
Eurena	Eurenak

Oarra:

cuando el posesivo va delante del nombre pierde la "a" final en singular y la "ak" en plural.

- Gure txakurra da? - Txakurra gurea da.
- Zuen txorriak dira? - Txorriak zuenak dira.

EUSKERAZ IPIÑI

- Nuestro padre es bueno. =
- Mis hermanos son aplicados. =
- Sus ojos son negros. =
- Tu perro es grande =
- Vuestra casa es bonita =
- Mi pelota es nueva =

EUSKERAZ ERANTZUN

- Zure anaia da? - N. r. anaia da.
- zuena da pelota au? - Gu - - - .

Amar = 10

Gure txakurak dira? - Bai gu- - - -
Bizi da bere arreba? - Bai, b- - -
Bereak dira sagar gozoak? - Bai, be- - - K
Zuen Katua motza da? - Gu- -

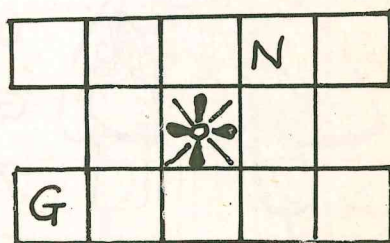
GURUTZ - ITZAK

Horizontal superior = vuestro.

Vertical izquierda = agua.

" derecha = soy.

Horizontal inferior = cosa.



IKASI ETA IDATZI:

Polita (bonito) = Polita. Po.....
Alegintsu (aplicado) = Alegintsu.....
Motza (feo) = Motza.....
Gauza (cosa) = Gauza.....
Ura (agua) = Ura.....
Au (esta) = Au.....
Arreba (hermana) = Arreba.....
Sagar (manzana) = Sagar.....
Goso (dulce) = Goso.....

IDATZI :

Gure aita zekuetan zakana.

Gur.

Gu
G.....

DEMOSTRATIVOS			
Singular		Plural.	
au	=	este	oneik = estos
ori	=	ese	orreik = esos
a	=	aquel	areik = aquellos.

Oarrak.

- Los demostrativos pueden emplearse indistintamente como adjetivos o como pronombres y sirven para los dos géneros.
- Cuando son adjetivos se colocan detrás del nombre.

EUSKERAZ IPIÑI :

Esta paloma es blanca =
 Aquel hombre es bueno =
 Esos árboles son pequeños =
 Estos panes son blandos =
 Esa casa nuestra es vieja =

ERANTZUN ETA IDASTI :

Sagar areik, norena dira ?
 (Aquellas manzanas son de mi amigo) =

Palota au, zuena da ?
 (No, esta pelota es de mi hermano) =

Leoi au, andia da ?
 (No, este león es pequeño) =

Txakur ori, jaten dago ? (1)
 (Si, este perro está comiendo carne. =

(1) Ver a la vuelta la continuación del verbo EGON.

Amabi = 12

ADITZ - JOKOA = Conjugacion

• Presente del verbo EGON = Estar

Nago = *estoy*

Zagoz = *estás*

Dago = *está*

Gagoz = *estamos*

Zagoze = *estáis*

Dagoz = *están*

Oara :

• Estas flexiones colocadas despues de un gerundio :

jaten = *comiendo*; edaten = *bebiendo*; igoten = *subiendo*
forman :

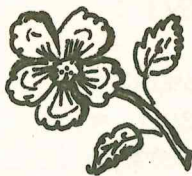
estoy comiendo; estás bebiendo; está subiendo; etc.

ESCRIBIR EN SINGULAR Y PLURAL (en EUSKERA)



este pollito

.....
.....



esa flor

.....
.....



aquella niña.

.....
.....

BEAR DANA BETE

G - z - n a - n - r - ai - - d - .

Tx - K - r - r - z - r - - - a .

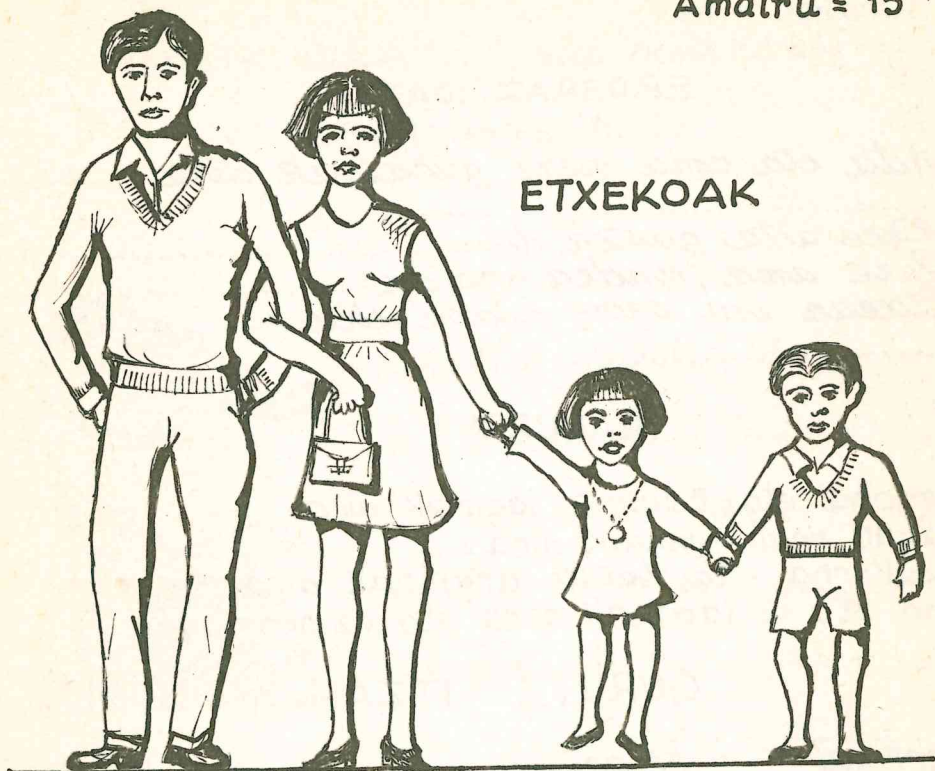
Etx - - an - i - - -

EUSKEL-IZTEGIA

ogi = *pan*
uso = *paloma*

okela = *carne*
adizkide = *amigo*

ETXEKOAK



Ondo ikasi izen oneik

Aita eta ama = El padre y la madre.
 Semea eta alabea = El hijo y la hija.
 Anaia eta arreba = El hermano y la hermana.
 Aitaita eta amama = El abuelo y la abuela

EUSKERAZ IPINI

Mi padre es Ignacio. =
La madre Maria =
Luis y Pedro son tus hermanos =

BEAR DANA BETE :

G-zt- _u n-r- a-a-a d- .
 N-r- a-t-i-a g-z-n -n- z-n
 N- X-b-e-e- s-m-a n- . .

Amalau = 14

ERDERAZ IDATZI

Aita eta ama nere gurasoak dira =

Nere aita gastea da =

Gure ama andrea ona da =

Etxean iru seme alaba dira. =

IRAKURRI

Begoña eta Edurne lagunak dira.

Lagun oneik umeak dira.

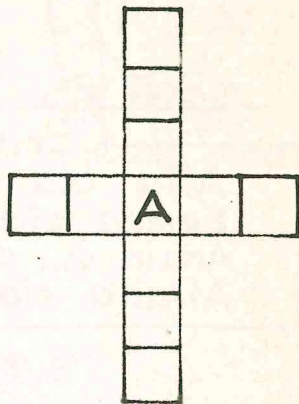
Txakurra eta Katua arerioak dira.

Jon eta ni lagunak gara eta ez arerioak.

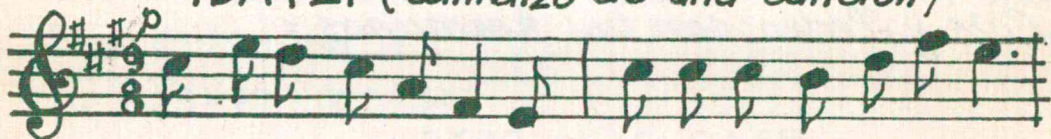
GURUTZ - ITZAK.

Vertical = El abuelo.

Horizontal = El hermano



IDATZI (comienzo de una canción)



Nire semian seme nire illoba laztana

.....

ONEIK DIRA eta nolakoak
BEAR DANA BETE



A. t.o.i d.
-x-r-a p-l-t. d.



T..r.. tx.k.. --
-u e.e-z- d.



E.ei-- a-n-i- da
-l-i-d b-r-i- d.
-- tx-k-r-- d.

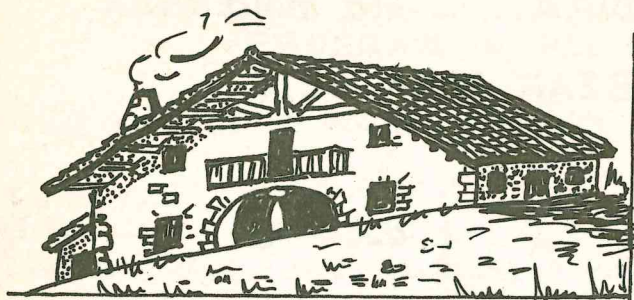


Tx--u- a- b-lt-- d.
--a-u- -u g-zt-- --



O---k z-g-tz-- d.r..
z--a-z on--- and-a- d.r-
-ug-tz --ei- z-rr-- d.r-
On--k k---k di--.
-at- o-ei- -n-k --ra
K--- o-e-k z-r--k -i-a

Amasei = 16



GURE ETXEA

ABESTI AU IDATZI ETA IKASI

Bai, polita da gure etxea:

Si, es bonita nuestra casa
txiki-txiki, zuri-zuri.

pequeñita, blanca-blanca.

Bai, andia da gure txakurra.

Si, es grande nuestro perro.

Ėon da bere izena.

Ton es su nombre.

Ėrakur andi eta katu txiki.

Perro grande y gato pequeño

Lora zuri eta txori txiki.

Flor blanca y pájaro pequeño.

Bai, polita da gure etxea:

Si, es bonita nuestra casa

txiki-txiki, zuria.

pequeñita, blanca.



IDATZI

Ume eder bat ikusi

Ume

U.....





GUR.

Bai, poli.....

txe.....

B.....

.....

.....

.....

.....

.....

2/me.....

2/me.....

Amazortzi = 18

IZAN = Ser - Jarraitu orain

ORAIN = Ahora	
Ni	naz
Zu	zara
Bera	.....
Gu	.....
Zuek	.....
Eurak	.....

LEN = Antes		
Ni	izan	naz
Zu	izan	.....
Bera	.....	.....
Gu	.....	.....
Zuek	.....	.....
Eurak	.....	.....

GERO = Luego		
Ni	izango	naz
Zu	izango	.....
Bera	.....	.....
Gu	.....	.....
Zuek	.....	.....
Eurak	.....	.....

IDATZI ETA IKASI

Zein gara gu, nor gara gu =

Bilbotarrak gara gu =

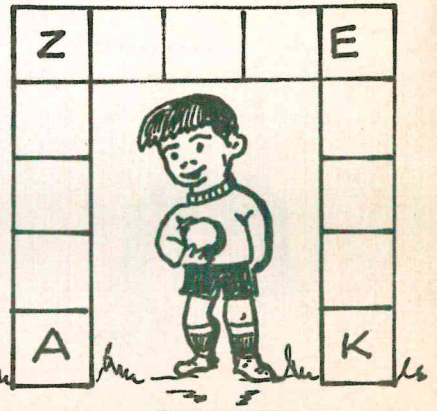
GURUTZ - ITZAK

Horizontal..... = Sois

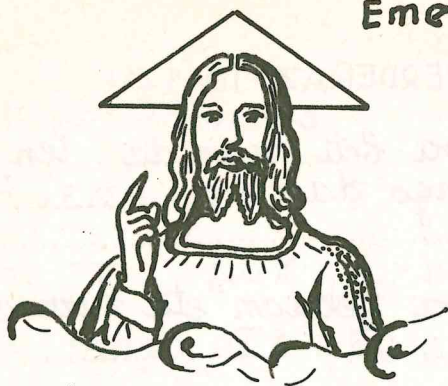
Vertical izquierto... = vuestro

" derecha... = ellos

Ostikolari = futbolista



NOIZ?



LEN
ORAIN
GERO
BETI

Ni gastea naz
Zu gastea.....
Bera.....
Gu gasteak.....
Zuek.....
Eurak.....

Ni ume ikan naz
Zu.....
B.....
G.....
E.....

Ni gizona izango naz
Zu.....
B.....
G.....
E.....

• IKASI: Aitaren, eta semearen eta
Espiritu Santuaren izenean: Olantxe

VOCABULARIO

Lurra = La tierra
Zerua = El cielo

Tokia = el sitio, lugar
Guztia = todo

Ogei - 20

ERDERAZ IDATZI:

Jaungoikoa beti uzan da: len, orain, gero
eta beti uzango da:

Jaungoikoa zekuan⁽¹⁾ eta lurrean⁽¹⁾ dago.....

Jaungoikoa toki guztietan⁽¹⁾ dago:

Jaungoikoa oso ona da:

EUSKERAZ IPINI

Nosotros seremos amigos = G- l-g-n-k
i a g- g-k-.

Eu exes el hijo de Javier = J- X-b-er-n
s-m-a j-k-.

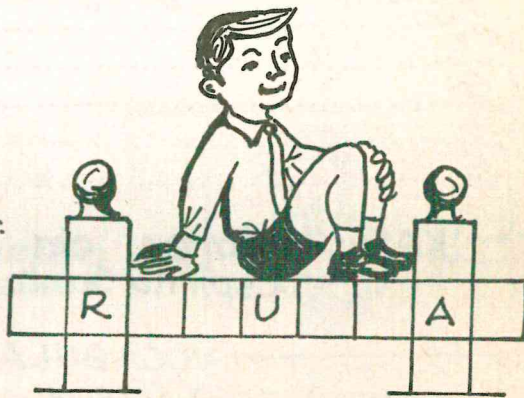
Eles han sido jóvenes. = E-k-k g-zt-a
i-a- d-k-.

GURUTZ - ITZAK:

Vertical izquierda = ese:

Horizontal = Los huevos:

Vertical derecha = soy



(1) 'n = sufijada es igual a la preposicion EN.

ALDIAK = Tiempos

LENALDI = izan naz Ez naz izan

ORAINALDI = — Naz Ez naz —

GEROALDI = izango naz Ez naz izango

OARRA: En la conjugación negativa las flexiones verbales naz van después de la negación EZ y delante de los participios izan e izango.

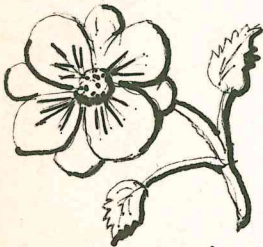
JARRAITU ORAIN

Ni ez naz zara
Zu ez zara z.....
Bera ez
G.....
Z.....
ZE.....

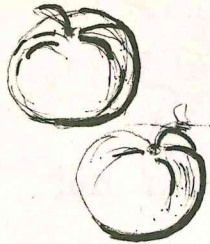
Ni ez naz izan gaiztoa
Zu ez zara
Z.....
G.....
Z.....
ZE.....

Ni ez naz izango alperxa
Zu ez zara
Z.....
G.....
Z.....
ZE.....

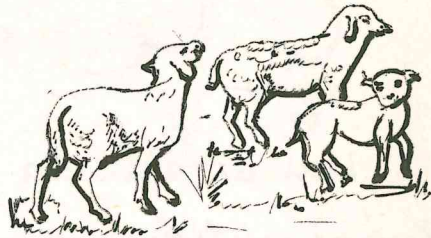




Lora bat



Sagar bi



Iru bildots

ZENBAKIAK = *Números*

Oarra: Los números bat y bi se escriben detrás del nombre; los demás números van delante del nombre.

IDATZI EUSKERAZ LENENGO OGEI ZENBAKIAK:

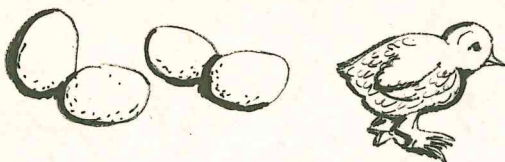
(Escribir en euskera los 20 primeros números:)

- | | | |
|-----------|------------|------------|
| 1 = | 8 = | 15 = |
| 2 = | 9 = | 16 = |
| 3 = | 10 = | 17 = |
| 4 = | 11 = | 18 = |
| 5 = | 12 = | 19 = |
| 6 = | 13 = | 20 = |
| 7 = | 14 = | |

ERDERAZ IPINI:

- | | | |
|-------------------------|---|-------|
| <i>Saungoiko bat</i> | = | ..... |
| <i>Lau txakur</i> | = | ..... |
| <i>Bederatzi zugatz</i> | = | ..... |
| <i>Iru ekri</i> | = | ..... |
| <i>Amabi lora</i> | = | ..... |

Ogetalau = 24



Lau arrautz eta txita bat.

Zazpi mutil =
Zortzi urte =
Eun egun =
Amak ⁹arrautz =
Bost txila =

Escribe en euskera los números pares hasta el 20.

Bi, lau,

Escribe en euskera los números impares hasta el 21.

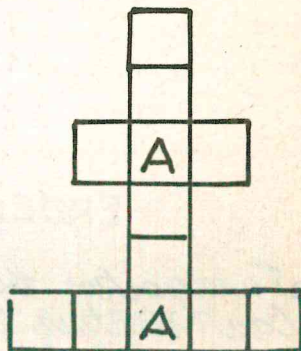
Bat, iru,

GURUTZ ITZAK:

Vertical..... = once

Horizontal 1^a.... = uno

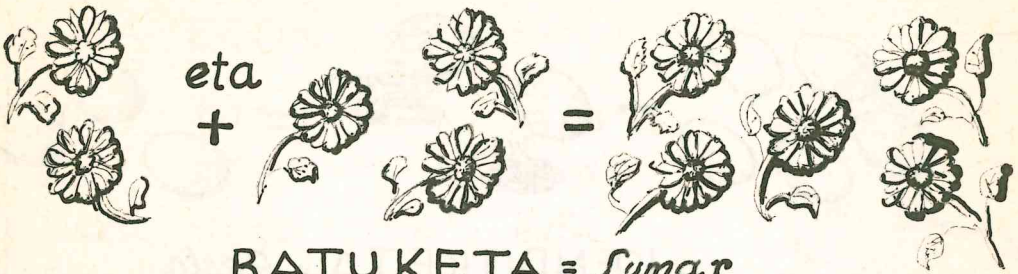
" 2^a.... = doce



EUSKERAZ IPIÑI:

Serán cinco niñas.

... nes .. t. ll. i. a. g. - ir. .



BATUKETA = Sumar

Zenbat dira?

$$\begin{array}{r} 3 \text{ iru} \\ + 2 \text{ eta bi} \\ \hline 5 \text{ bost dira} \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 10 \text{ hamar} \\ + 4 \text{ eta lau} \\ \hline 14 \text{ amalau dira.} \end{array}$$

BEAR DANA BETE

1+4 = 5 *Bat eta lau, bost dira.*

2+6 = 8 *bi eta sei,*

3+7 = 10 *iru eta*

9+2 = 11 *bederatzi*

7+5 = 12 *.....*

4+3 = 7 *.....*

1+2 = 3 *.....*

2+3 = 5 *.....*

4+2 = 6 *.....*

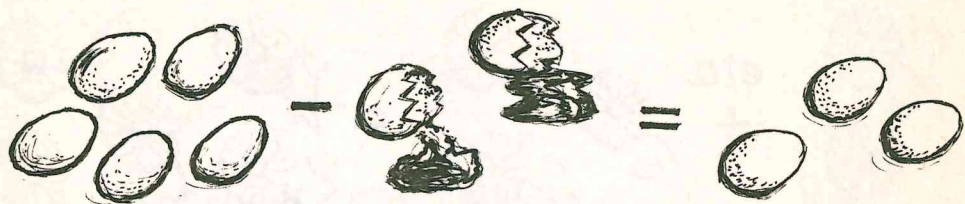
2+5 = 7 *.....*

EUSKERAS ERANTUN ETA IDATZI

Zenbat lora dira, lora bi eta iru lora?

B- e.a ... l-..., o.t l-... d a.

Ogetasei = 26



KENDUKETA = Resta

Zenbat dira?

15 amabost	12 amabi
- 6 sei gitxiago	- 5 bost gilxiago.
9 bederatzi dira	7 zazpi dira.

BEAR DANA BETE:

5 - 3 = 2	bost, iru gitxiago, bi dira.
7 - 1 = 6	Zazpi,
8 - 2 = 6	.....
5 - 4 = 1	.....
10 - 3 = 7	.....
9 - 5 = 4	.....
6 - 3 = 3	.....
7 - 2 = 5	.....

EUSKERAZ ERANTZUN ETA IDATZI

Zenbat katu dira zortzi katu, iru katu gitxiago?

Z.e.g. k.t., -r. k.--- g-ta---go, b--- k--- d---

Zenbat urte dira ogei, urte zazpi urte gitxiago?

Ogei urte zazp---

EGON = *Estar*

Ni	nago	=	Yo	estoy
Zu	zagoz	=	Tu	estás
Bera	dago	=	El	está
Gu	gagoz	=	Nos.	estamos
Zuek	zagoze	=	Vos.	estáis
Eurak	dagoz	=	Ellos	están



ONDO ALKARTU

Ni	eleizan	gagoz	Ni	.....
Zu	kaiolan	dagoz	Zu	.....
Bera	gairorak	zagoz	Bera	.....
Gu	txarko	nago	Gu	.....
Zuek	ikastolan	dago	Zuek	.....
Eurak	mendian	zagoze	Eurak	.....

ERDERAZ IPIÑI

Ni eleizan nago eta zu ikastolan zagoz

Eurak oean dagoz eta gu sukaldean gagoz.

Txoritxuak kaiolan dagoz eta bera ikasten dago.

Ogetazortzi = 28

EUZKERAZ ERANTZUN

En el árbol están (hay) tres pajaritos.

Zu...tz... ..r... ..to... ..itx... ..da... ..z.
Mi hermano está en la cama.

Ni... ..an... ..a ..oe... ..daa...

Esta escuela es bonita y estamos 20 niños.

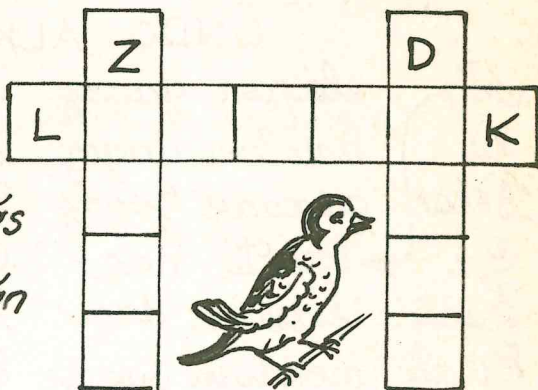
Ik... ..to...po... ..tae-a ..og... ..u... ..
ga... ..z.

GURUTZ ITZAK

Horizontal = amigos.

Vertical izquierda = estás

" derecha = están



Escribe el verbo ESTAR en euskera:

Egu pozuk Euzak mendian

Nire amaia orain (ahora) ondo

Mutil arek nire etxean

Zuek eta zuen lagunak emen (aquí)

«Goiko mendian edurra (nieve)

Itxasoan laño (niebla)

Ogetabederatzi = 29

===== NON ? = ¿ Donde ? =====

EMEN = aquí — OR = ahí — AN = allí

Ni emen nago.

————— Zu or zagoz.

————— Bera an dago.

ERDERAZ IPIÑI

Nire lagunak, emen, sukaldean dagoz.

Zure etxe andia an dago.

Zuen ogi bigurak or dagoz.

Bere amai txikia emen dago.

Zu eta ni emen gagoz.



TRADUCE AL EUZKERA

Su libro está ahí, sobre la mesa.

B-k l-b- - - m- - gai- - - d- - - .
Aquí están tus padres y hermanos.

Z-t- gu-a-o-k -t- a-a-a- e-e- d-g-z.

Ogetamar = 30

Nuestros pollitos están ahí en la huerta.

G-r. tx-t.toc--k a- baratgan d-g-z.

Dios está aquí, ahí, allí y en todos los sitios

Jaungoikoa e-e-, o-, -n -t- t-k- g-z-
-i-t-n d-g--.

— ONDO IRAKURRI ETA IKASI —

Egoten naz = Suelo estar

Egon naz = He estado

Egongo naz = Estaré



EUSKERAZ IDATZI

Has estado debajo del árbol.

Zu--it- azpian eg--za--

Yo estaré contigo mañana.

N- zurekin b-a- eg--g- n--.

Nosotros solemos estar siempre aquí.

G- b-t- em-- eg--en --r--.

Ellos estarán leyendo.

E-r-k i-a ur-e- eg--go -i-a.

IKASI

sukaldea = la cocina; gurasoak = padres

Biguna = blando; baratza = la huerta

Azpian = debajo; zurekin = contigo

Ogetamaika = 31

IKUST-ARIN

(Repaso de lo estudiado)

ERDERAZ IDATZI

Nere lagun andi bat emen bizzi da.

Zuek eta Edurne (Nieves) anaiak zatie.

Bete zortzi ogiak or dagoz.

Gure maia bakkia da.

Len, laurketan, emen egon narz.

Zuen katuak sukaldean dagoz.

EUSKERAZ IDATZI:

(Siguiendo el orden de los números)

Los niños son buenos
1 3 2

El gato no esta aqui.
1 3 4 2



Ogetamabi = 32

Nuestra iglesia es pequeña.

Nosotros somos hermanos de Ignacio.

No somos enemigos tuyos.

IDATZI AZPIAN ETA IKASI (canción religiosa)

Kristorenak, kristorenak gara
Kristorenak, kristorenak gara...

GURUTZ-ITZAK



Horizontal superior..... = De quién

" inferior..... = Ignacio

Vertical..... = De ellos



Hoy
SEMORA

Estudios GRAFOR
Iturribide, núm. 28
BILBAO - 6

Depósito Legal BI - 233/1971